

Trascrizione Filastrocche

G: Nè cuntet na filastrocca?

P: Se. Allora:

"Fila filogna ca l cul tè bisogna
sa non tè filarè l cul tè mossarè."

G: T en set amò n altra?

P:

"Trenta, quaranta, la pegora la canta
la canta sul solè, la fa cor l pegorè,

l pegorè l è ndai a Roma
a cuntagla a la padrona,
la padrona l è ndai n dl tecc
a cuntagla al pover vecc,
l pover vecc l è giamò mort,
ghè nesun da fag l corp,
ghè noma più qui tre angelin

ca portava l canëstrin,
pien d rosa e pien d fior
da donà al nostro Signur,
nostro Signur l è ndai a Betlemme
a fasà quel Gesù bel,
Gesù bel Gesù Maria
tucc i angel n cumpagnia."

G: Pimpi, më rigord più ben quella
de "Lero, lero, capelletto"; më la cuntet?

P: Sì, tè la cunt perchè me la cuntava
sëmper la me nona e l me nono e
anca l me pa:

"Lero lero cappelletto
tutta i dona n d un sacchetto
l sacchetto l è dëscusi
tutta i dona n d un vadi
el vadi ga via l oregia
tutta i dona n d una sègia
e la sègia l à giò l fund
utta i dona dèpós al mund
dèpós al mond ghè pien d spin
tutta i dona sul cavalin
cavalin l pëtonava
tutta i dona li nasava."

Quèsta l era la me nona.

G: La to nona la tè cuntava?

P: Sì, sempër; ogni tant la gighéva su.

Traduzione Filastrocche

G: Ci racconti una filastrocca?

P: Sì. Allora:

"Fila filatrice lenta, che il culo ti abbisogna
se non filerai il culo mostrerai."

G: Ne sai ancora una?

P:

"Trenta, quaranta, la pecora canta,
canta su in solaio, fa correre il pecoraio,

il pecoraio è andato a Roma
a chiaccherare con la padrona,
la padrona è andata sul tetto
a chiaccherare col povero vecchio,
il povero vecchio è già morto,
non c'è nessuno che se ne cura,
ci sono solo questi tre angelini

che portavano il cestino,
pieni di rose e pieni di fiori
da donare a nostro Signore,
nostro Signore è andato a Betlemme
a fasciare quel Gesù bello,
Gesù bello, Gesù Maria
tutti gli angeli in compagnia."

G: Pimpi, non ricordo più bene quella
di "Lero, lero, capelletto"; me la racconti?

P: Sì, te la racconto perché me la
raccontava sempre la mia nonna e il mio
nonno e anche il mio papà:

"Lero, lero cappelletto
tutte le donne in un sacchetto
il sacchetto è scucito
tutte le donne in un badile
il badile è slabbrato
tutte le donne in un secchio
il secchio non ha più il fondo
tutte le donne dietro al mondo
dietro al mondo è pieno di spine
tutte le donne sul cavallino
il cavallino scoreggiava
tutte le donne annusavano."

Questa era mia nonna.

G: Tua nonna te la raccontava?

P: Sì, sempre; ogni tanto la diceva.